|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 14:49** | |  | |
|  |  | | |
| WVV | De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.  In die akte worden de conclusies van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant overgenomen.  De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:9, 2:10, 2:15 en 2:16. De akte van omzetting wordt integraal bekendgemaakt; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.  Van de authentieke of onderhandse volmachten alsook van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant worden een uitgifte dan wel het origineel neergelegd, samen met de akte waarop zij betrekking hebben.  In geval van omzetting van een VZW in een IVZW heeft de akte van omzetting pas uitwerking na de goedkeuring door de Koning.  De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. | | La transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.  Cet acte reproduit les conclusions du rapport établi par le commissaire, le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable.  L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:9, 2:10, 2:15 et 2:16. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait seulement.  Les mandats authentiques ou sous signature privée sont, ainsi que le rapport du commissaire ou du réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.  En cas de transformation d'une ASBL en AISBL, l'acte de transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation du Roi.  La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18. |
| Wetsontwerp 3349 | In de Franse tekst van artikel 14:49, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “sous seing privé” vervangen door de woorden “sous signature privée”. | | Dans l’article 14:49, alinéa 4, du même Code, les mots “sous seing privé” sont remplacés par les mots “sous signature privée”. |
| MvT 3349 | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |
| RvSt 3349 | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |
| Amendement nr. 51 bij 3349 | In Hoofdstuk 3, Afdeling 20, een artikel 60/17 invoegen, luidende:  “Art. 60/17. In de Franse tekst van artikel 14:49, vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “sous seing privé” vervangen door de woorden “sous signature privée”.”  VERANTWOORDING  Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 34. | | Dans le Chapitre 3, Section 20, insérer un article 60/17, rédigé comme suit:  “Art. 60/17. Dans le texte français de l’article 14:49, alinéa 4, du même Code, les mots “sous seing privé” sont remplacés par les mots “sous signature privée”.”  JUSTIFICATION Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 34. |
| WVV | De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.  In die akte worden conclusies van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant overgenomen.  De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:9, 2:10, 2:15 en 2:16. De akte van omzetting wordt integraal bekendgemaakt; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.  Van de authentieke of onderhandse volmachten alsook van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant worden een uitgifte dan wel het origineel neergelegd, samen met de akte waarop zij betrekking hebben.  In geval van omzetting van een VZW in een IVZW heeft de akte van omzetting pas uitwerking na de goedkeuring door de Koning.  De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. | | La transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.  Cet acte reproduit les conclusions du rapport établi par le commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable.  L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:9, 2:10, 2:15 et 2:16. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait seulement.  Les mandats authentiques ou sous seing privé sont, ainsi que le rapport du commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.  En cas de transformation d'une ASBL en AISBL, l'acte de transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation du Roi.  La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18. |
| Ontwerp | Art. 14:49. De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.    In die akte wordt de conclusie van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant overgenomen.    De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:9, 2:10, 2:15 en 2:16. De akte van omzetting wordt integraal bekendgemaakt; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.    Van de authentieke of onderhandse volmachten alsook van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant worden een uitgifte dan wel het origineel neergelegd, samen met de akte waarop zij betrekking hebben.    In geval van omzetting van een VZW in een IVZW heeft de akte van omzetting pas uitwerking na de goedkeuring door de Koning.    De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. | | Art. 14:49. La transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.    Cet acte reproduit les conclusions du rapport établi par le commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable.    L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:9, 2:10, 2:15 et 2:16. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait seulement.    Les mandats authentiques ou sous seing privé sont, ainsi que le rapport du commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.    En cas de transformation d'une ASBL en AISBL, l'acte de transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation du Roi.    La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18. |
| Voorontwerp | Geen artikel. | | Pas d’article. |
| MvT | Artikelen 14:46 – 14:50.  Het is opportuun gebleken om een VZW de mogelijkheid te bieden zich om te vormen tot een IVZW en vice versa.  De procedure is gebaseerd op de procedure voor de omzetting van een VZW in een CV erkend als SO.  Ze is echter aanzienlijk vereenvoudigd.  In de artikelen 14:47 tot en met 14:49 worden dan ook hoofdzakelijk de artikelen 14:38 tot en met 14:39 overgenomen terwijl artikel 14:50 op artikel 14:45 is gebaseerd. | | Articles 14:46 – 14:50.  Il est apparu opportun de prévoir la possibilité pour une ASBL de se transformer en AISBL et inversement.  La procédure s’inspire de la procédure de transformation d’une ASBL en SC agréée comme ES.  Elle est cependant considérablement simplifiée.  Les articles 14:47 à 14:49 reprennent ainsi en substance les articles 14:38 à 14:39 tandis que l’article 14:50 s’inspire de l’article 14:45. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |